

新版
图解

菊与刀

The Chrysanthemum
and the Sword

【美】鲁思·本尼迪克特◎著
叶宁◎译

楠带力 正行

江苏人民出版社 凤凰含章

海外借

新版图解

【美】鲁思·本尼迪克特◎著

叶宁◎译

菊与刀

The Chrysanthemum and the Sword



图书在版编目 (CIP) 数据

新版图解菊与刀 / (美) 鲁思·本尼迪克特著 ; 叶宁译. -- 南京 : 江苏人民出版社, 2016.10
书名原文 : The Chrysanthemum and the Sword
ISBN 978-7-214-19149-6

I. ①新… II. ①鲁… ②叶… III. ①民族文化—日本—图解 IV. ①K313.03-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 156801 号

书 名 新版图解菊与刀

著 者 (美) 鲁思·本尼迪克特
译 者 叶 宁
责 任 编 辑 张晓薇
装 帧 设 计 凤凰含章
出 版 发 行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏人民出版社
出版社地址 南京市湖南路 1 号 A 楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.jspph.com>
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷 北京旭丰源印刷技术有限公司
开 本 718mm × 1000mm 1/16
印 张 17.5
字 数 300 千字
版 次 2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷
标 准 书 号 ISBN 978-7-214-19149-6
定 价 32.80 元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)

雪月花

并寄
为一筆

淀川



《雪月花》

这是安藤众多作品中一幅描绘自然风光的佳作。所绘对象——淀川，是日本本州中西部的一条河流，源出日本最大的淡水湖——琵琶湖，流向西南，最后注入大阪湾。它连接着京都盆地与大阪平原，在江户时代（1603—1867），是主要的交通运输通道。整幅画的画风细腻清新，使人仿佛置身其中，甚至好像都可以听到岸上纤夫的号子声以及水车搅起的潺潺水声。



■ 辛劳的日本人

日本是一个土地贫瘠、资源短缺的国家，古时的日本就更为贫穷了。就像画面中这些船工和纤夫一样，普通日本人大都恪守自己的职责，为了生活埋头苦干默默地承受着一切劳累和痛苦。也许偶尔他们也会抬起头来，好好欣赏一下当前的美景。

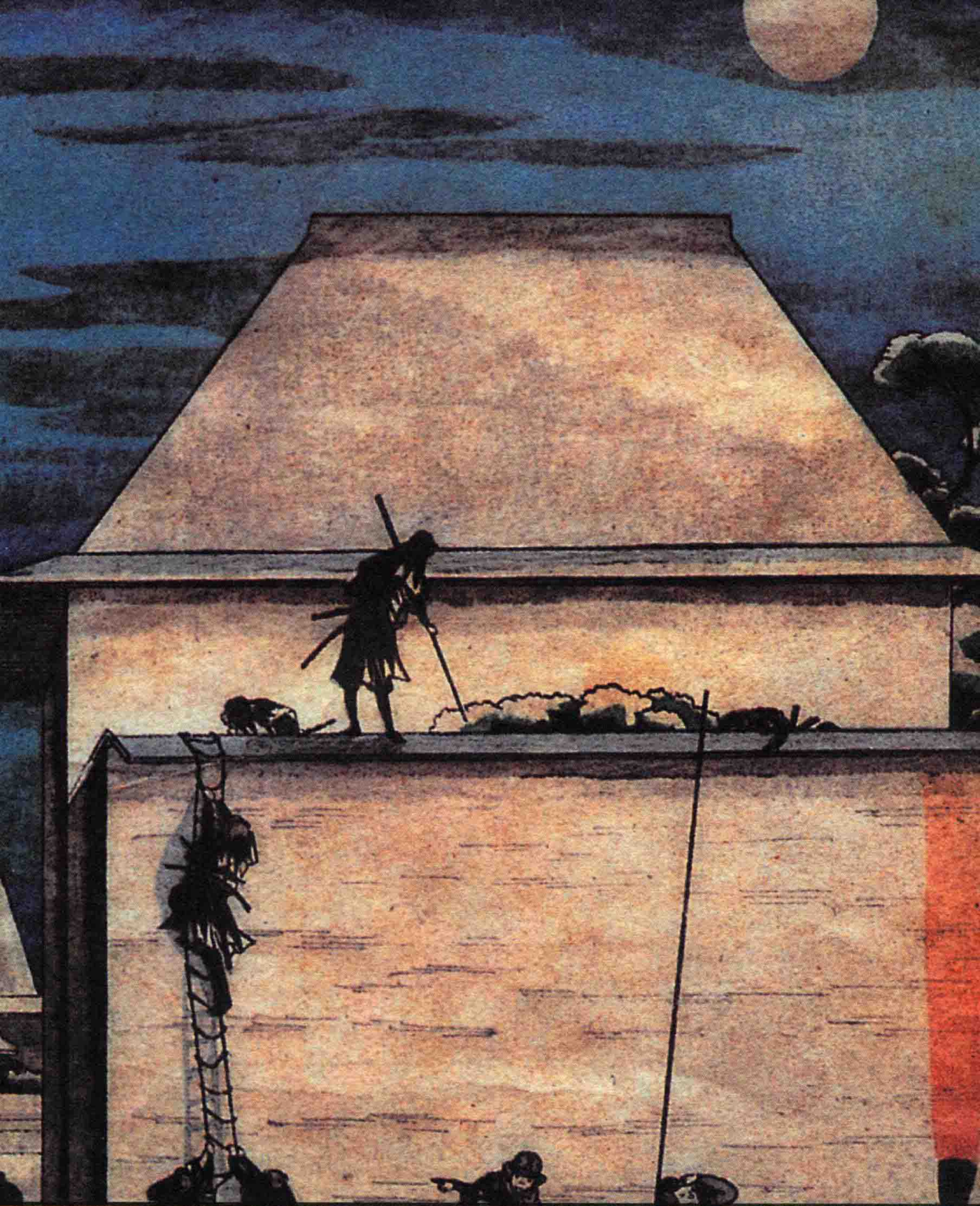
忠臣藏十段目夜討之圖

一勇為國
金魚

《四十七死士之夜襲》

“忠臣藏”说的是 300 多年前的元禄年间，赤穗藩藩主浅野因被羞辱而刺伤了当时的权臣吉良义央，在遭到将军德川纲吉的训斥后自杀身亡，连藩领地也被取消。为此，浅野手下的 47 名武士发誓要为主君报仇。随后，他们杀死了吉良，并将他的首级带到浅野的墓前祭奠。最后，他们没有逃跑，而是在将军的命令下全部（最后仅有一人逃脱）切腹自尽。这个故事所宣扬的那种为“情义”不惜牺牲一切的精神正是武士道的鲜明代表。画面所表现的正是武士们趁夜将要进入吉良家中行刺的场景。





■ 日本人的情义

日本人极端重视“情义”，所谓情义是一种涵盖了许多种复杂“义务”的集合体。比如，下级对主君或上级的义务就是其中最重要的一种。我们可以通过一则在日本历史上广为流传的故事——“忠臣藏”来了解一下这种日本式的情义。

《二世物语》

这是一幅日本“春画”类的浮世绘图画。所谓“春画”，是日本人对色情绘画艺术的一种俗称，描绘的内容大多是“男欢女爱”，尤其以妓女和艺伎主题的居多。日本春画有一个最重要的特点，就是不管它们如何低级淫秽，画中赤裸的男女至少还披挂着一小块遮盖布。





■ 日本式的人情

虽然日本人强调义务的极端回报和自我克制，但实际上日本人，尤其是日本男人也一样注重感官享乐，并认为这种享乐是值得培养和追求的，这就是“人情”。人情包括的范围很广泛，比如泡温泉、吃料理、喝美酒，甚至是逛妓院。也许是因为义务的繁重，所以日本人对于人情就显得格外宽容。比如，一个男人去妓院玩乐一番，他可以将账单寄回家里，而他的妻子就会照单全付，没有一丝怨言。

《美厨娘》

在这幅画作中共出现了4位女性，一位在往灶中吹风，好让火烧得更旺些；一位正在灶上烧水；一位正在用刀削土豆；还有一位一边背着孩子一边洗碗。很明显，这是一个大户人家的厨房里，几位侍女正在准备饭菜。可以说，这幅画很好地体现了古时日本妇女的生活状态。





■ 日本女性

日本是一个等级差别非常明显的社会。尤其是女人，受到的压迫就更大。从某种意义上讲，日本女人总是处于被支配的地位。她们年幼时要服从父亲，长大后要服从丈夫，年老时还要服从儿子。她们也没有工作的权利，而只能在家里相夫教子，洗衣做饭。

导读

本书采用了一种新颖、独特的编辑形式：既有文、插图，还有图解。为了使书中丰富的内容更清晰地表达出来，我们特此通过导读对本书的结构和各部分的功能作一说明，以方便读者更加高效地阅读本书。

■ 生动图说

对配图加以详实生动的解说，不但让人对图片的主旨和背景有个准确的理解，而且进一步展示历史文化的细节。

● 德川家康

德川家康（1543—1616），日本战国时代末期杰出的政治家、军事家，江户幕府的建立者。他本姓松平，生于名古屋附近的冈崎，为冈崎城主松平广忠的正室之子，1566年奉教才改姓德川。德川家康初为丰臣秀吉手下，丰臣秀吉死后，他渐渐控制了局势，尤其是在1600年的关原之战和1615年的大阪之战中两次打败了丰臣氏的旧部，最终统一了日本，建立了新一代的江户幕府政权。



■ 精美插图

绚烂精美的图画，不仅可以清楚地表达文中之含义，而且还有欣赏的作用。



50

新版图解
菊与刀

府将军”都由德川家族世袭，一切政务都由将军控制。直到260年后的近代，德川家族的统治才宣告结束。德川家族的统治是漫长的，也是日本历史上的一个重要阶段。这260多年里，德川家族一直尽力维系日本和平，并有效实施了中央集权制，这种中央集权制是专门为德川家族的政治目的服务的。

德川家康曾经碰到一道难题，而且最终也没有想出解决办法。日本国内一些强大的藩主，即旁系大名，曾在内乱中反对他，并总要坚持到最后惨败才会向他臣服。他们归顺后，德川家康允许他们继续掌控自己的领地和家臣。这些大名在领地上享有最高自治权。但是，德川家康不允许他们享有德川家臣的荣誉，更不允许他们在幕府中担任重要职务。幕府内所有重要职务，都由德川家康的嫡系大名担任。嫡系大名都是在日本内乱中坚决拥护并支持德川家康的人。事实上，维系这种局面并不容易。为了做到这点，德川家康尽一切力量，防止藩主积蓄力量，预防任何可能会威胁自己的力量。德川家族没有废除封建体制，相反，为了维护日本的和平和德川家族的统治，还极力强化了封建体制。

在日本封建社会中，阶级和阶层的划分非常复杂，每个人的身份都是世袭的。到了德川家族统治时期，这一世袭制度得到了强化和巩固。德川家族对每个阶层成员的日常行为，都做了详细规定。每户家庭的“家长”必须把自己所属阶层地位和世袭身份的标志，贴在家门口，他的服饰、饮食、住房等，都要符合世袭身份。除了皇室和宫廷贵族（公卿），日本还有四个世袭等级，它们是：士（武士）、农、工、商，最下层的是贱民。在贱民中，人数最多、大家最熟悉的是“秽多”，就是从事各种污秽职业的人，如清道夫、掩埋囚的人、剥死兽皮的人等，他们被称为“不可接触者”，就是说日本人根本不把他们当人。他们生活贫困。虽然政府允许他们从事被批准的职业，但正式的社会组织却把他们排斥在外。

■ 通俗精练正文

通俗易懂的文字，
使读者轻松阅读。

日本社会的六等级制

除去天皇、贵族以及将军这样的统治阶级以外，日本社会大体上可以分为士、农、工、商、贱民 5 个阶层。

1. 以天皇为代表的统治阶级

2. 武士

日文中“武士”一词本是侍者、贴身随从的意思，大致产生于平安时代。那时，一些地方领主开始建立自己的私人武装，并利用其扩张势力。随后，这种武装便逐渐成熟为一种制度化的专业军事组织，并成为日本的特权统治阶级。

3. 农民

即农业生产者，因为他们是封建社会的主要生产力，所以受到相当的重视。

4. 手工业者

即从事各种手工业生产的劳动者。

5. 商人

商人虽然有钱，但却备受歧视。不仅古代的日本如此，这也是世界封建政权的共同特点。因为商人从事交易不依赖于土地，全国到处游走，对封建农业经济是一种破坏，所以自然受到封建政权的打压。

6. 贱民

“贱民”在日本是一个特殊阶层，包括“秽多”和“非人”两种。从某种意义上说，他们甚至不被当作人看。

秽多 是指从事屠宰、皮革制造等在内的工作环境比较脏的行业的人。
非人 是指乞丐、无家可归的流浪汉等。

图解标题

揭示正文中心思想，总结图解全部精华。

书名与章名、序号

本书在每个对页的左右两边处都会列出本书书名和章名、序号，以便于读者识别、查阅。

精练图解

条分缕析、排列有序的图表将正文杂乱的内容归纳整合，即使再艰深、晦涩的文字叙述也可以变得通俗易懂。可以节省读者许多宝贵的时间。

导读

51

各得其所，各安其分



“菊”与“刀”

日本人的理想与现实

《菊与刀》成书于1946年，是一本阐述日本民族文化的著作。在众多研究日本文化的著作里，本书可谓是一部扛鼎之作，甚至有人认为它开了“日本学”之先河。1949年，本书的日文版出版，立刻在日本引起巨大反响，人们纷纷购买，一时洛阳纸贵。据统计，本书在日本就卖出了230多万册。对于一部文化人类学的著作来讲，这样的销量，就是一个天文数字。

1944年，正值第二次世界大战末期，美军在太平洋战场上已是节节胜利，正大踏步向日本本土推进。随着胜利的临近，一系列问题也摆在了美国政府的面前：在不攻打日本本土的情况下，日本会投降吗？一旦美军登上日本本土，日本人会不会拼死抵抗而给美军带来巨大伤亡？占领日本后，如何改造日本社会，要不要保留天皇……所以，了解日本人的思维和行为模式就成了美国政府的当务之急。同年6月，本书作者奉命从文化的角度对日本加以研究，以期找到答案。《菊与刀》就是这份答卷，它其实就是作者在对日本文化进行分析后向美国政府提交的一份研究报告。事实证明，书中的观点对日后美国对日关系及政策都产生了极大的影响，并且取得了良好

的效果。因此，尽管这本书只有十几万字，但无论是从它对一个国家的命运所产生的影响来看，还是从它所取得的学术成就来看，《菊与刀》都是一部名副其实的巨著。

菊花本是号称“万世一系”的日本皇室的家徽，刀则是日本武士阶层及其精神支柱——武士道的象征。作者将这两种事物放在一起，意在表明日本民族心灵深处两种迥异的特质，正如作者本人所说的那样：“菊花与刀，两者构成了同一幅画。”当时令美国人颇为疑惑的是：为什么有时日本人给人的印象是讲究礼仪，温良谦和，而有时又很野蛮；为什么有的文献中说日本人喜欢追求美好的事物，就像沉湎于菊花的栽培，而有的文献中则说，日本人行为中充斥着暴力，崇尚刀剑和武士的荣誉。造成这些矛盾，固然有日本人个体之间、阶层之间的差异，但普遍来讲，这也确是日本人身上的一种共性。也就是说，这些矛盾都是独特的日本文化的一种表现，要想真实、准确地了解日本人，就必须解决这些疑问。对此，本书作者给出的答案是：狭窄的岛国、贫瘠的土地、激烈的竞争环境和套在自己身上的，由重义务组成的枷锁使得日本人不得不时



刻挥舞着手中之刀为自己打出一片生存的天地；闲暇之余，日本人又热衷于浪漫的幻想，如前面所说的“沉湎于菊花的栽培”等，究其本质，无非是逃避现实的残酷，抚慰自己脆弱的心灵。总之，“菊”与“刀”分别代表了日本人在面对理想与现实时的两种心态，也是两种不同生活状态的写照。围绕于此，作者分别从政治结构、社会阶层划分、消遣娱乐、人情世故，甚至是对儿童的教育等日本社会的不同领域都进行了剖析，不仅论理清晰，而且文笔也很流畅、优美。

本书作者鲁思·本尼迪克特（Ruth Benedict），1887年出生于纽约，原姓富尔顿（Fulton），是美国的一位文化人类学家、诗人。她1909年毕业于瓦萨尔学院，大学时期主修英国文学，获文学学士学位。1919年进入哥伦比亚大学，师从“美国文化人类学”之父——弗兰茨·博厄斯，专攻文化人类学，1923年获博士学位，之后留校任教。1927年，她研究印第安部落文化，写成《文化的类型》一书。1940年，完成《种族：科学与政治》一书，批判种

族歧视。二战期间，她先后对荷兰、德国、泰国、日本等国民族性进行研究，尤其对日本的研究贡献最大。二战结束后，她继续在哥伦比亚大学任教，直到1948年9月病逝，享年61岁。

二战已经过去半个多世纪了，日本社会也发生了翻天覆地的变化。如果再用《菊与刀》中的观点来看待日本社会，恐怕已经有些“不切实际”，但是《菊与刀》在中国却依然保持热销。究其原因：一方面，作者深厚的学术功底确实造就了一部经典，揭示了日本人固有的、本质的东西；另一方面，当前中日之间敏感的政治关系和复杂的历史关系也促使我们必须要了解日本这位既熟悉又陌生的邻居，做到“以史为鉴”，这也是我们再版此书的根本原因和动力。

本书的最大特点是采用了一种新颖的“图解”编辑模式，将枯燥的文字简化为一幅幅流程表，不仅有助于读者的理解，而且还可以节省读者宝贵的时间。此外，本书还配有近两百幅精美的日本古代浮世绘及相关插图，使读者可以更直观地感受独特的日本文化，让阅读成为一种享受。







目录

壹

任务——研究日本 / 1

贰

战争中的日本人 / 19

叁

各得其所，各安其分 / 37

肆

明治维新 / 67

伍

历史和社会的负恩者 / 83

陆

永远偿还不完的恩情 / 97

柒

情义最难接受 / 111

捌

对名誉的情义 / 121